

MASTER MENTION LANGUES ETRANGÈRES APPLIQUÉES (LEA)

PARCOURS MANAGEMENT DE PROJETS INTERNATIONAUX MULTILINGUES (MPI)

Semestre 7

UE3 Espagnol

4 crédits ECTS

Conduite de projet appliquée à l'espagnol

Compétences visées

L'acquisition de la compétence de monter un projet professionnel (but, construction d'équipe, méthode de réalisation, contacts, capacité d'établir un budget, de fabriquer la publicité, et de la communication de presse....)

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CC	Autre nature		100%	Régime général d'examen : Plusieurs évaluations dans le cadre du contrôle continu donnant lieu à une seule note à l'EC
	CT	Oral	20	100%	Régime spécial d'examen

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Oral	20	100%	

Traduction professionnelle 1

Présentation

Présentation

Préparer les étudiant.e.s aux différentes situations professionnelles liées à la traduction (français-anglais) à travers des mises en situation pratiques

Objectifs :

- 1) Prendre conscience de la complexité de l'opération traduisante
- 2) Développer des compétences traductologiques, linguistiques et interculturelles

Compétences visées :

- # S'initier à la traduction professionnelle (méthode, stratégies, techniques), ainsi qu'à la révision et à la post-édition de textes pragmatiques ;
- # Etre capable de justifier des choix de traduction et d'argumenter l'adéquation d'une traduction en fonction de la situation de communication ;
- # Comprendre l'importance de la communication interculturelle et de l'intercompréhension dans le domaine de la traduction et de l'interprétation ;
- # Repérer des problèmes de traduction et mettre en œuvre des solutions pour les résoudre ;
- # Concevoir un texte cible répondant aux exigences des clients et aux normes en vigueur ;
- # Développer un esprit critique vis-à-vis de la traduction automatique et des sources documentaires ;
- # Comprendre les enjeux et les questions d'éthique en traduction et en interprétation.

Thématiques :

- 1) Fondamentaux de la traductologie et de la pratique professionnelle
- 2) Traduction et communication interculturelle
- 3) Traduction et interprétation
- 4) Pratique de la traduction professionnelle : domaines de spécialité (événementiel, économie culturelle et touristique, localisation, transcréation, sous-titrage)
- 5) Traduction et technologies : outils d'aide à la traduction (Traduction Automatique Neuronale et IA générative)

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	Contrôle ponctuel	Ecrit - devoir surveillé	120	50%	50% REGIME GENERAL MAIS 100% POUR RSE - Pour RSE examen organisé en session
Travaux Dirigés	Contrôle ponctuel	Dossier		50%	REGIME GENERAL

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Négociation internationale

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	Contrôle ponctuel	Oral	30	100%	POUR LE RSE L'ORAL SERA EN SESSION

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Oral	30	100%	